

Պ Ա Յ Մ Ա Ն Ա Գ Ի Ր

*Ստեղծագործության նկատմամբ հեղինակային
բացառիկ իրավունքները փոխանցելու մասին*

«15» հունվարի 2011թ.

ք. Երևան

«Արեգ-93» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերությունը, ի դեմս ընկերության տնօրեն Սամվել Գասպարյանի, որը գործում է կանոնադրության հիման վրա (այսուհետև՝ Հրատարակիչ), մի կողմից, և բառարանի հեղինակներ Սոնա Մեֆերյան, անձնագիր՝ AA 0304276, 010, հասցե՝ Այգեստան 9, շենք 69, բն. 44, Լյուդմիլա Հովհաննիսյանը, անձնագիր՝ AB 0311023, 006, հասցե՝ Ավան, Բրյուսովի 66, բն. 30, Աննա Խաչատրյան, անձնագիր՝ AE 0407391, 013, հասցե՝ Դավթաշեն 1-ին քաղամաս, 27 շենք, բն. 32, Տաթևիկ Քալանթրյան, անձնագիր՝ AG 0210262, 002, հասցե՝ Ավետ Ավետիսյան 74, բն. 10, Գայանե Գրիգորյան, անձնագիր՝ AB 0422913, 005, հասցե՝ Չարենցի 68, բն. 56 (այսուհետև Հեղինակներ), մյուս կողմից, միասին կոչվելով Կողմեր, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին.

1. Պայմանագրի առարկան

1.1. Հեղինակները Հրատարակչին են փոխանցում «Անգլերեն-հայերեն-հայերեն-անգլերեն բառարանի» նկատմամբ հեղինակային բացառիկ (գույքային) իրավունքները սույն պայմանագրով նախատեսված ժամկետներում և պայմաններով օգտագործելու համար:

1.2. Գրքի ծավալն է 47 մամուլ, 752 էջ:

1.3. Հրատարակիչը պարտավորվում է Հեղինակներին հատուցում վճարել սույն պայմանագրով նախատեսված չափով և կարգով:

1.5. Հեղինակները երաշխավորում են, որ հանդիսանում են Օբյեկտի նկատմամբ հեղինակային իրավունքի իրավատեր:

1.6. Սույն Պայմանագիրն իր գործողությունը պահպանում է մինչև 2018 թվականի դեկտեմբերի 31-ը:

2. Կողմերի իրավունքները և պարտականությունները

2.1. Սույն Պայմանագրի համապատասխան Հեղինակների կողմից Հրատարակչին են փոխանցվում հետևյալ իրավունքը՝ Օբյեկտն օգտագործել Հրատարակչի ֆիրմայի անվանման ներքո:

2.2. Հրատարակիչը սույն պայմանագիրը ստորագրման պահից հետո՝ 30 օրվա ընթացքում Հեղինակներին յուրաքանչյուրին վճարում է 50.000 (հիսուն հազար) դրամ:

2.3. Հրատարակչին Օբյեկտն օգտագործելու ընթացքում պարտավորվում է պահպանել Հեղինակների ոչ գույքային իրավունքները և ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով պաշտպանել Օբյեկտն այլ անձանց ապօրինի օգտագործումից:

3. Կողմերի պատասխանատվությունը

3.1. Սույն Պայմանագրով իր պարտավորությունները չկատարած կամ անպատշաճ կատարած Կողմը հատուցում է մյուս Կողմին՝ դրանով պատճառված վնասները:

3.2. Պարտավորությունները չկատարելու կամ անպատշաճ կատարելու հետևանքով, շահույթ ստացած Կողմը պարտավոր է մյուս Կողմին, վնասների հետ մեկտեղ, հատուցել նրա բաց թողնված օգուտը՝ ստացված եկամուտներից ոչ պակաս չափով:

4. Պայմանագրի լուծումը և փոփոխումը

4.1. Փոխադարձ գրավոր համաձայնության դեպքում Կողմերը կարող են վաղաժամ լուծել սույն Պայմանագիրը:

4.2. Հեղինակները իրավունք ունեն լուծելու Պայմանագիրը հետևյալ դեպքերում՝

ա) Հրատարակչի կողմից Հեղինակներին սույն Պայմանագրով կամ ՀՀ օրենսդրությամբ նախատեսված վարձատրությունը չվճարելու դեպքում,

բ) Սույն Պայմանագրով նախատեսված ՀՀ տարածքից դուրս ստեղծագործությունների օգտագործման դեպքում:

4.3.Սույն Պայմանագրի բոլոր փոփոխությունները և լրացումները պետք է կատարվեն գրավոր, և պատշաճ ձևով ստորագրվեն Կողմերի կողմից:

5.Վեճերի լուծման կարգը

5.1.Բոլոր վեճերը և տարաձայնությունները, որոնք կապված են Կողմերի՝ սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման հետ, լուծվում են բանակցությունների միջոցով:

5.2.Բանակցությունների միջոցով վեճը չլուծելու դեպքում վեճը լուծվում է դատական կարգով:

6.Եզրափակիչ դրույթներ

6.1.Բոլոր այն հարցերը, որոնք կարգավորված չեն սույն Պայմանագրով, կարգավորվում է ՀՀ օրենսդրությանը համապատասխան:

6.2.Սույն Պայմանագրի կատարման ընթացքում ծանուցումները Կողմերը միմյանց պետք է ուղարկեն գրավոր:

6.3.Սույն Պայմանագիրը կազմված է երկու հավասարազոր օրինակներից, յուրաքանչյուր Կողմին տրվում մեկ օրինակ:

7.Կողմերի հասցեները, բանկային վավերապայմանները և ստորագրությունները

Հրատարակի:

«Արեգ-93» ՍՊԸ

Բաղրամյան 70, բն. 2

«Ակբա-Կրեդիտ Ազրիկուլ Բանկ» ՓԲԸ

h/h 220003334897-000

ՀՎՀՀ 01502032

Տնօրեն

Ս. Գասպարյան



Հեղինակներ

Սոնա Սեֆերյան

Այգեստան 9, շ. 69, բն. 44

Անձնագիր AA 0304276, 010

Սոց. քարտ 5307390114

Հեռ. 55 32 71

Լյուդմիլա Հովհաննիսյան

Ավան, Բրյուսովի 66, բն. 30

Անձնագիր AB 0311023, 006

Սոց. քարտ 7401420325

Հեռ. 62 25 62

Աննա Խաչատրյան

Դավթաշեն 1-ին քաղ., 27 շենք, բն. 32

Անձնագիր AE 0407391, 013

Հեռ. 25 28 56

Տաթևիկ Քալաեջյան

Ավետ Ավետիսյան 74, բն. 10

Անձնագիր AG 0210262, 002

Սոց. քարտ 5107830595

Հեռ. 26 33 99

Գայանե Գրիգորյան

Հասցե. Չարենցի 68, բն. 56

Անձնագիր AB 0422913, 005

Սոց. քարտ 7403590481